



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate** : 31 décembre 2014

### **LE GOUVERNEUR CUOMO ACCORDE SON PARDON**

#### ***Dévoile un nouveau site web offrant une ressource centrale aux personnes requérant la clémence***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a accordé aujourd'hui son pardon à deux personnes qui ont purgé leurs peines et contribué positivement à la société dans les années qui ont suivi. Ces pardons, choisis après un examen minutieux de tous les candidats à la clémence, ont été accordés pour tenir compte des conséquences de leurs condamnations sur la déportation et la réintégration.

« Ces deux personnes ont été des membres actifs et engagés de la communauté de l'Etat de New York depuis qu'elles ont purgé leurs peines et méritent une deuxième chance sans crainte d'être séparées de leurs familles par la déportation », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Les contributions positives à la société de ces deux personnes dans les années qui ont suivi leur libération appuient les arguments pour que justice leur soit rendue par la clémence, et je suis heureux de prendre cette mesure aujourd'hui. »

Le Gouverneur Cuomo a émis aujourd'hui les deux pardons suivants :

- Antonio Argibay, 62 ans, actuellement le seul propriétaire d'un cabinet d'architecture basé dans la Ville de New York, a été condamné pour vente criminelle d'une substance contrôlée au second degré en 1979. Etant étudiant de premier cycle à ce moment-là, M. Argibay a été condamné à trois ans de prison à la réclusion à perpétuité en vertu des lois Rockefeller sur la drogue. Il a été diplômé de l'Université in absentia tout en étant incarcéré. Après avoir purgé sa peine minimale, M. Argibay a obtenu un Master de l'Institut Pratt en 1980 en étant en libération conditionnelle. Il a été un architecte licencié dans l'Etat de New York pendant plus de 30 ans et est un bénévole actif d'Upwardly Global, une organisation à but non lucratif dont la vocation est d'aider les immigrants à reprendre leur activité professionnelle après avoir immigré aux Etats-Unis. Originaire de Cuba, M. Argibay est un résident permanent légal préoccupé par la possibilité d'être séparé de sa famille s'il devait voyager à l'extérieur du pays.

- Alvaro Khalil Cumberbatch, 33 ans, de Springfield Gardens, Queens, a été condamné pour cambriolage au premier degré en 2003. Après avoir purgé sa peine de prison, il a été libéré en 2010 et exonéré d'un contrôle post-pénitentiaire en 2012. M. Cumberbatch est marié et père de deux jeunes enfants et, depuis sa libération, il a obtenu un diplôme de Bachelor et un Master. Il travaille actuellement avec des organisations de réinsertion de prisonniers, notamment Fortune Society, siège au Conseil d'administration d'Alternatives to Violence Project, et possède son propre cabinet de conseil en médias sociaux. M. Cumberbatch est un résident permanent légal qui a immigré aux Etats-Unis depuis la Guyane lorsqu'il avait quatre ans. Il a récemment fait l'objet de procédures de déportation qui pourraient être réactivées à tout moment.

Au cours des dernières années, il y a eu une diminution importante des demandes de clémence passant de 1 269 demandes en 2010 à 171 demandes en 2014. A cette fin, en plus d'annoncer les pardons d'aujourd'hui, le Gouverneur Cuomo a dévoilé un nouveau site web, [www.ny.gov/clemency](http://www.ny.gov/clemency), qui servira de ressource centrale pour ceux qui sont éligibles pour requérir la clémence.

Selon la Constitution de l'Etat de New York et des lois de l'Etat, le Gouverneur a l'autorité d'accorder des commutations et des pardons. Avec les pardons annoncés l'an passé, le Gouverneur a pardonné cinq personnes depuis sa prise de fonctions.

Les candidats qualifiés pour les commutations peuvent comprendre ceux qui n'ont pas d'antécédents criminels importants, qui ont purgé au moins la moitié de leurs peines minimales, et qui ont fait preuve d'une bonne conduite en prison ainsi que d'une réhabilitation importante. Les candidats qualifiés pour les pardons peuvent comprendre les personnes dont les droits ou le statut légal sont entravés par leurs condamnations criminelles passées.

Le Parlementaire du Congrès des Etats-Unis, Gregory Meeks, a déclaré : « Je félicite le Gouverneur Cuomo pour accorder son pardon à Khalil Cumberbatch, et pour son engagement à offrir des opportunités significatives aux anciens détenus. En tant que représentant élu de Khalil, je rejoins fièrement le soutien écrasant de la communauté et des organisations à son égard, comme il fait l'objet d'une déportation imminente et d'un exil loin de toute sa famille, malgré tout ce qu'il a accompli pour reconstruire sa vie. La réhabilitation bien documentée de M. Cumberbatch démontre le besoin de programmes de réinsertion et de soutien et le plein rétablissement des droits après l'incarcération. Ce n'est que seulement après qu'on est capable de reconstruire vraiment sa vie, et de rejoindre tous les aspects de la responsabilité sociétale, que recevoir un soutien et offrir son soutien est possible et nécessaire. Le pardon de M. Cumberbatch permet à d'autres de voir que nous vivons dans un Etat où la pleine participation est nécessaire et souhaitée. »

Le Sénateur Gustavo Rivera a déclaré : Je soutiens avec enthousiasme le pardon de M. Cumberbatch, et j'apprécie profondément le leadership du Gouverneur Cuomo pour soutenir une réinsertion et une réhabilitation efficaces. L'engagement de M. Cumberbatch à s'améliorer lui et sa communauté est clair – pendant son incarcération, il a saisi toutes les occasions pour s'éduquer et soutenir l'éducation des

autres. Dans les quatre années qui ont suivi sa libération, il a construit un solide bilan de service public. L'expérience de M. Cumberbatch renforce le besoin d'autoriser des deuxièmes chances significatives. Ce pardon représente une mesure essentielle pour éviter sa déportation et assurer qu'il aura l'occasion de continuer à construire un lien durable et fort avec sa famille et sa communauté. »

Le Député Francisco Moya a déclaré : « Aux Etats-Unis, nous pensons que les gens ont le pouvoir de se réformer eux-mêmes et de vivre des vies épanouies, productives, après une incarcération. Alvaro Cumberbatch représente la véritable essence de cette croyance. Après son incarcération lorsqu'il était un jeune homme, il ne s'est pas seulement réhabilité lui-même, il a choisi de consacrer sa vie d'adulte à aider les autres à faire de même. Il est précisément le type de personne que nous devrions souhaiter garder dans l'Etat de New York. Je félicite le Gouverneur Cuomo pour choisir de pardonner M. Cumberbatch et je suis fier de dire que j'ai prêté ma main à ce digne effort. Il y a des moments où il faut faire preuve de plus de discrétion, lorsqu'on a réformé sa vie aussi complètement qu'on mérite un nouveau départ. M. Cumberbatch fait partie de ces gens et il a prouvé qu'il méritait le pardon et l'opportunité de devenir un citoyen des Etats-Unis. »

Le Commissaire par interim du Département des services correctionnels et de la supervision communautaire, Anthony J. Annucci, a déclaré : « Accorder la clémence à ces personnes leur donne une deuxième chance de mener des vies actives, respectueuses de la loi. Le pardon du Gouverneur Cuomo à Antonio Argibay et Alvaro Khalil Cumberbatch leur permettra de continuer à contribuer à la société, à subvenir aux besoins de leurs familles et à soutenir leurs communautés, ce qu'ils ont fait depuis leur libération. Ils pourront maintenant vivre en conséquence sans crainte de la possibilité d'une déportation. »

Alphonso B. David, Secrétaire Adjoint et Conseiller pour les Droits Civils, a déclaré : « Pardonner à ces personnes leur offre la justice qu'ils méritent, maintenant qu'ils sont des citoyens respectueux de la loi depuis qu'ils ont purgé leurs peines. Les mesures du Gouverneur leur permettront de continuer à améliorer leurs vies et à rendre à leurs communautés sans crainte de représailles. »

Rossana Rosado, Présidente du Conseil de l'Etat de New York sur la réinsertion communautaire et la réintégration et membre du Conseil d'administration de la Faculté de justice pénale de John Jay, a déclaré : « Ces hommes se sont rachetés dans les années qui ont suivi la fin de leurs peines, faisant de leurs pardons d'aujourd'hui la bonne décision. De nombreuses personnes qui ont été condamnées auparavant ont réussi leur réinsertion dans la société et il est important que nous donnions à ces personnes une deuxième chance. Je remercie le Gouverneur Cuomo pour donner cette chance à Messieurs Argibay et Cumberbatch. »

JoAnne Page, Président Directeur Général, Fortune Society, une organisation à but non lucratif dédiée à la réinsertion réussie post-carcérale, a déclaré : « En pardonnant Alvaro « Khalil » Cumberbatch, le Gouverneur Cuomo a démontré son engagement à soutenir une réinsertion réussie une fois que la peine de prison a été purgée. Le faire est dans l'intérêt de la société parce que chacun en bénéficie lorsqu'une personne revient de prison et reconstruit sa vie de façon à être une ressource pour sa famille et la

communauté. Chez Fortune, nous appelons Khalil l'enfant modèle de la réinsertion réussie – il est exceptionnel dans ses réalisations et sa manière d'être devenu un soutien clé pour sa famille et un contributeur important à la réhabilitation des autres. Khalil est un collègue talentueux et de confiance, un véritable ami, un mari aimant, un père dévoué et un fils loyal. La compassion du Gouverneur, son humanité et sa croyance en une deuxième chance nous inspirent tous, et nous lui sommes profondément reconnaissants pour son engagement envers la justice et la rédemption. »

Danielle Sered, Directrice, Common Justice for the Vera Institute for Justice, a déclaré : « Les pardons peuvent être d'une immense valeur pour faire avancer la justice pour les personnes qui ont fait le dur travail de se transformer eux-mêmes et leurs communautés après avoir été incarcérées. De son Master en travail social à son engagement à servir de modèle positif pour les autres, M. Cumberbatch illustre les valeurs que nous, en tant que société, devrions entretenir – non seulement dans ceux qui reviennent de prison, mais dans nous tous. »

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

**We Work for the People**  
Performance \* Integrity \* Pride